

SAVE THE 鶺鴒ヨシ原

～雅楽を未来へつなぐ～

NEWS LETTER

2013年
6月号

発行元：
SAVE THE 鶺鴒ヨシ原
～雅楽を未来へつなぐ～
実行委員会

★最新ニュース★

[Topic1 IDRSからの檄文]

IDRS (国際ダブルリード協会) から、日本のダブルリード楽器奏者 (*1) へ向けての檄文が寄せられ、鶺鴒のヨシ原の問題について言及されています。檄文は、マーチン・シューリンガー会長ら13名の連名によるもので、管楽器専門月刊誌「PIPERS (パイパーズ)」2013年5月号に掲載されました。

(*1 ダブルリードとは、2枚の薄片を重ねて用いるリードのことで、筆簞に使われるリードもダブルリードにあたります。)

以下、檄文を和訳したものを、PIPERS編集部のご厚意により掲載いたします。また右の画像は原文のデータで、PIPERS誌面及びウェブサイトに掲示してあります。



筆簞 (Hichiriki) のリードの良材の産地が失われる可能性があるという悲劇的なニュースに接して衝撃を受けている。1200年以上も前から、最高品質の筆簞のリード材は、京都から大阪へ流れる淀川の河川敷で収穫されてきた。しかし、高速道路の建設工事により、この絶対不可欠の資源が永久に失われようとしていると聞く。

雅楽演奏に欠かせない重要楽器である筆簞のリード資源が破壊される。その衝撃の深刻さは私たちにもよく理解できる。葦原の破壊は雅楽の演奏と日本の音楽文化に決定的なマイナス効果をもたらすであろう。西洋音楽のあらゆるリード管楽器は (古代のバグパイプをも含めて) Cane (ケーン=葦=arundo donax) で作ったリードを使う。最上のリード・ケーンは、フランス・ヴァール地方の数か所でのみ育つ。世界中のリード楽器プレイヤーは皆が皆ヴァールに自生するケーンで作ったリードを使っていると言っても過言ではない。もし、このヴァール地域の資源が破壊され全滅すれば、西洋音楽文化に壊滅的影響を与えることだろう。私たちが淀川河川敷に育つ葦の危機を他人事とは思えないゆえんである。

雅楽は1200年以上の歴史と伝統を持つ芸術形式であり、日本の歴史と伝統そして文化の象徴でもある。そして完璧に保存されてきた雅楽とその熟練の演奏技能は日本独自のものであり何としてでも保全されなければならない。雅楽は1000年以上生き続けて来た保護すべき宝であり遺産である。高速道路工事で雅楽に必要不可欠の産地を破壊するのは聖像を破壊するに等しい悲劇である。

IDRSは、ダブルリード奏者、楽器メーカー、熱狂的ファンで構成される世界的規模の組織で、会員数は世界50ヶ国に及び。私たちは日本の宮内庁、民族音楽専門家、雅楽の愛好家、ダブルリードの同志たちと連帯し、淀川河畔～筆簞の魂が宿っている～の保護と保存の要求を断固として支持する。

(翻訳：小関馨子)

<管楽器専門月刊誌パイパーズ381号 Copyright 2013 (株) 杉原書店 (Phone : 03-5205-3666) 「筆簞の音が消えてしまう! ~筆簞奏者中村仁美インタビュー~」から転載>

[Topic2 メディア掲載情報]

「東京新聞」5月18日朝刊に、鶺鴒ヨシ原保全活動とIDRSからの檄文についての記事が掲載されました。また、「PIPERS」5月号に、呼びかけ人でもある筆簞奏者・中村仁美さんのインタビューとIDRSの檄文が、6月号に、請願署名に関する記事と署名用紙が、それぞれ掲載されました。

[今後の活動]

第2次集約日である2013年7月31日 (水) までに10万人の署名を集めることを目標に、引き続き署名活動を行います。どうぞご協力ください。第2次集約日後、第1次集約日までいただいたものも含めた署名を、国土交通省に提出する予定です。

<「SAVE THE 鶺鴒ヨシ原」について>

雅楽の楽器「筆簞」に必要なヨシの保全のため、新名神高速道路の「鶺鴒のヨシ原」にかかる区間の建設計画見直しを求めて、調査、検討、広報活動や、請願署名活動を行っています。


○最新情報や活動の詳細は、こちらからご覧いただけます

▼ウェブサイト <http://www.save-udono.com/>

▼facebook www.facebook.com/SaveTheUdonoYoshihara

↳サイトよりメールマガジンにご登録いただけます! ▼twitter <https://twitter.com/SaveUdono>

○連絡先「SAVE THE 鶺鴒ヨシ原」代表 中川英男 (大阪楽所代表理事) info@save-udono.com FAX:06-6351-1774



7 March 2013

To Whom It May Concern:

IDRS has learned the tragic news about the potential loss of reed-making materials for *Hichiriki*. For more than 1,200 years, the best reed making materials for this instrument have been harvested from the riverbanks of the Yodogawa River between Osaka and Kyoto. A planned highway will forever destroy this essential resource.

We understand the impact and the significance of the destruction of a vital resource for *Hichiriki*, a critical instrument for the performance of *Gagaku*. The destruction will have a serious negative consequence on the performance of *Gagaku* and the musical culture of Japan. In western culture, all reed wind instruments (including the ancient bagpipe) use reeds made from cane (*arundo donax*). The best reed cane grows only in a few areas of the Var region of France, and virtually all professional reed players in the world use reeds made from *Var*. If the resource for this reed cane were to be destroyed, its obliteration would have a catastrophic impact on western music making and culture.

Gagaku is an art form and a cultural icon with more than 1,300 years of history and tradition. *Gagaku*, and its impeccably preserved performance practice, are uniquely Japanese and must be preserved. *Gagaku* has existed for more than a millennium, and it is a treasure and a heritage that must be protected. The destruction of the essential resource for *Hichiriki* for the sake of a highway is iconoclastic and a tragedy.

IDRS is the worldwide organization of double reed players, instrument manufacturers, and enthusiasts with members in more than 50 countries. We stand together with the Imperial Household Agency of Japan, ethnomusicologists, *Gagaku*-lovers and our fellow double-reed artists, and emphatically support the call for the protection and preservation of the riverbanks of the Yodogawa River, where the soul of *Hichiriki* resides.

Sincerely,

<p>The IDRS Executive Board</p> <p>President Martin Schuring, Professor of Oboe School of Music Arizona State University-0405 Tempe, AZ 85287-0405 Bus: (480) 965-3439 Fax: (480) 965-2659</p> <p>Secretary Eric Stomberg, Associate Professor of Bassoon School of Music University of Kansas 1530 N. Smith Dr., Room 460 Lawrence, KS 66045 Bus: (785) 864-9717 Fax: (785) 864-5866</p> <p>Past President Nancy Ambrose King, Professor of Oboe University of Michigan 3019 School of Music University of Michigan Ann Arbor, MI 48109 Bus: (734) 764-2522 Fax: (603) 843- 92260-1905</p> <p>Oboe Editor Daniel J. Stolper 7 Hermosillo Lane Palm Desert CA 92260-1905 Bus: (760) 837-9797</p> <p>Ids On-Line Publications Editor Yoshiyuki Ishikawa, Professor of Bassoon University of Colorado Boulder, CO 80309-0301 Bus: (303) 492-7297 FAX: (303) 581- 9307</p> <p>Bassoon editor Ryan D. Romine, Assistant Professor of Bassoon</p>	<p>First Vice President Keith Sweger, Professor of Bassoon Ball State University Muncie, IN 47304 Bus: (765) 285-5511 Fax: (765) 285-5401</p> <p>Executive Secretary Treasurer Exhibit Coordinator Norma R. Hooks 2423 Lavandale Road Finksburg, MD 21048-1401 Bus: (410) 871-0658 Fax: (410) 871-0659</p> <p>Conference Coordinator Marc Fink, Professor Emeritus of Oboe School of Music University of Wisconsin-Madison 455 North Park Street Madison, WI 53706-1483 Bus: (608) 263-1900 Fax: (608) 262-8876</p> <p>At Large Members Kristan Someborn, Principal Bassoon Naples Philharmonic, Florida 1100 Rondon Ave Naples, FL 34103 Home: (239) 261-3042</p> <p>David Weiss, Principal Oboe Los Angeles Philharmonic (retired) 6226 Corning Ave Los Angeles, CA 90056 Bus: (310) 337-0962 E-mail: weiss440@ca.rr.com</p> <p>At Large-Business Liaison Trevor Cramer, President TrevCo Music Publishing PO Box 1, Tellevast, FL 34270-0001 Bus: (941) 907-6944</p>
---	--